

Pietro MANZELLA

CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA

INFORMAZIONI PERSONALI

email: pietro.manzella@uniud.it

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8785-1825>

POSIZIONE ATTUALE

(da giugno 2023) Ricercatore a tempo determinato L-LIN/12 – lingua e traduzione inglese

Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società (DILL), Università di Udine.

(da maggio 2009 ad oggi) Revisore linguistico e traduttore (ITA – ENG/ENG-ITA) per le seguenti riviste:

- *The E-Journal of International and Comparative Labour Studies*, AUP (ISSN: 2280-4056), sito web: http://ejcls.adapt.it/index.php/ejcls_adapt/about.

- *Diritto delle Relazioni Industriali*, Giuffrè (ISSN: 1121-8762), sito web: <https://moodle.adaptland.it/course/view.php?id=21>.

- *Collana ADAPT Labour Studies*, Cambridge Scholars Publishing (ISSN 2397-6853), sito web: https://www.cambridgescholars.com/pages/book-series?series_id=39.

POSIZIONI PREGRESSE

(da febbraio 2012 a giugno 2023) Ricercatore ADAPT

Associazione per gli studi internazionali e comparati sul diritto del lavoro e sulle relazioni industriali (ADAPT, www.adapt.it). Ambito di ricerca: inglese giuridico; linguistica; discorso giuridico; questioni terminologiche; comparazione.

(da A.A. 2020-2021 ad 2022-2023) Professore a contratto (inglese specialistico, 60h)

Corso di *Institutional Communication in English* (SSD L-LIN/12), corso di laurea in scienze politiche, Dipartimento di studi internazionali, giuridici e storico-politici, Università Statale di Milano.

(2022-2023) Professore a contratto (inglese specialistico, 60h)

Corso di *Lingua Inglese* (SSD L-LIN/12), corso di laurea in scienze sociali per la globalizzazione, Dipartimento di studi internazionali, giuridici e storico-politici, Università Statale di Milano.

(A.A. 2018-2019/2019-2020) Professore a contratto (inglese specialistico, 36h) Laboratorio ordinamentale di Lingua inglese (SSD L-LIN/12, no. 2 laboratori), corso di laurea in scienze della formazione primaria, Dipartimento di scienze umane e sociali, Università degli Studi di Bergamo.

(A.A. 2018-2019/2019-2020) Professore a contratto (inglese specialistico, 36h) Laboratorio ordinamentale Lingua inglese (SSD L-LIN/12, laboratorio di recupero), corso di laurea in scienze della formazione primaria, Dipartimento di scienze umane e sociali, Università degli Studi di Bergamo.

(A.A. 2017-2018/2018-2019/2019-2020), Professore a contratto (inglese specialistico, 36h) Corso di lingua inglese (SSD L-LIN/12), corso di laurea in scienze e tecniche delle attività motorie preventive e adattate, Dipartimento di specialità medico-chirurgiche, scienze radiologiche e sanità pubblica, Università degli Studi di Brescia.

(A.A. 2017-2018/2018-2019/2019-2020) Professore a contratto (inglese specialistico, 36h) Corso di lingua inglese (SSD L-LIN/12), corso di laurea in Scienze infermieristiche e ostetriche, Dipartimento di specialità medico-chirurgiche, scienze radiologiche e sanità pubblica, Università degli Studi di Brescia.

(A.A. 2017-2018/2018-2019/2019-2020) Professore a contratto (inglese specialistico, 36h) Corso di lingua inglese (SSD L-LIN/12), corso di laurea in Scienze motorie, Dipartimento di specialità medico-chirurgiche, scienze radiologiche e sanità pubblica, Università degli Studi di Brescia.

(A.A. 2017-2018/2018-2019/2019-2020) Professore a contratto (inglese specialistico, 60h), Corso di lingua inglese (SSD L-LIN/12), corso di laurea in medicina e chirurgia, Dipartimento di specialità medico-chirurgiche, scienze radiologiche e sanità pubblica, Università degli Studi di Brescia.

(A.A. 2017-2018) Addestratore linguistico per la lingua inglese inglese generale, 20h, (SSD L-LIN/12), Centro competenze linguistiche, Università degli Studi di Bergamo.

(A.A. 2016-2017) Professore a contratto, (primo anno 24h, terzo anno, 24h) SSD L-LIN/12, Scuola Superiore Mediatori Linguistici CIELS (sede di Mantova).

(A.A. 2015-2016) Professore a contratto (primo anno 24h, secondo anno, 24h, terzo anno 24h) SSD L-LIN/12, Scuola Superiore Mediatori Linguistici Pisa.

(A.A. 2015-2016) Professore a contratto (inglese specialistico, 20h), SSD L-LIN/12, Scuola Internazionale di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del lavoro, Università di Bergamo (Italia).

(maggio 2012 – maggio 2015) Assegnista di ricerca UNIMORE

SSD L-LIN/12, Dipartimento di Economia “Marco Biagi”, Università di Modena e Reggio Emilia. Ambito di ricerca: analisi del discorso, aspetti terminologici e di traduzione nel diritto del lavoro comparato (lingue di lavoro: inglese e italiano).

(maggio 2012 – maggio 2015) Tirocinante

Ministero degli Affari Esteri – CRUI. Tirocinio di tre mesi svolto presso l’agenzia consolare italiana di Genk (Belgio). Attività: Traduzioni di documenti (lingue di lavoro: inglese e italiano); organizzazione di eventi, supporto console.

(aprile 2008 – maggio 2008) Traduttore

Casa editrice Odoja, Bologna. Traduzione verso l’italiano del libro *Temporarily Yours* di Elizabeth Bernstein.

(novembre 2007 – dicembre 2007) Professore a contratto (inglese generico, 24h)

Corsi di inglese per laureandi in Lettere e Filosofia (SSD L-LIN/12), Centro Linguistico di Ateneo, Università di Salerno.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(maggio 2012 – maggio 2015) Assegnista di ricerca UNIMORE

SSD L-LIN/12, Dipartimento di Economia “Marco Biagi”, Università di Modena e Reggio Emilia. Ambito di ricerca: analisi del discorso, aspetti terminologici e di traduzione nel diritto del lavoro comparato (lingue di lavoro: inglese e italiano). Supervisore: William Bromwich, Professore associato di linguistica e traduzione inglese, Università di Modena e Reggio Emilia (williamjohn.bromwich@unimore.it).

(marzo 2014-maggio 2014) Ricercatore (Cornell University, USA)

Periodo di ricerca presso la Scuola di Relazioni industriali e di lavoro della Cornell University (USA). Ambito di ricerca: aspetti terminologiche e linguistiche (lingue di lavoro: inglese e italiano). Supervisore: Sarosh Kuruvilla, Professore di relazioni industriali presso la Cornell University (sck4@cornell.edu).

(maggio 2012-luglio 2012) Ricercatore (London School of Economics, UK)

Periodo di ricerca presso la London School of Economics (UK). Ambito di ricerca: questioni terminologiche e linguistiche nel diritto del lavoro e nelle relazioni industriali (lingue di lavoro: inglese e italiano). Supervisore: Richard Hyman, Professore emerito di Relazioni industriali presso la London School of Economics (r.hyman@lse.ac.uk).

(gennaio 2009-febbraio 2012) Dottore di ricerca in Diritto delle Relazioni di Lavoro

Scuola Internazionale di Dottorato in Relazioni di Lavoro (Università di Modena e Reggio Emilia, ADAPT e Fondazione Marco Biagi (SSD: dottorato multidisciplinare, include L-LIN/12). Titolo tesi: *Analyzing Corporate Discourse in Globalized Markets: The Case of FIAT*, tutor: William Bromwich, Professore associato di linguistica e traduzione inglese, Università di Modena e Reggio Emilia. Ambito progetto di ricerca: linguistica e analisi del discorso (lingue di lavoro: inglese e italiano). Vincitore della borsa di studio per gli anni 2009/2010 / 2010-2011 / 2011-2012.

(novembre 2005-marzo 2008) Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Straniere
Università di Salerno (Italia), Votazione: 110 e lode. Vincitore borsa di studio per gli anni
2005 – 2006 / 2006 – 2007.

(settembre 2002-settembre 2005) Laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere
Università di Salerno (Italia), Votazione: 110 e lode. Vincitore borsa di studio per gli anni
2003 – 2004 / 2004 – 2005.

**PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI OVVERO ATTRIBUZIONE DI
INCARICHI DI INSEGNAMENTO, NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA
ACCREDITATI DAL MINISTERO**

2022

Docente del corso di 6 ore sulla traduzione giuridica organizzato per la Scuola di Dottorato
in Scienze Giuridiche, Dipartimento di scienze giuridiche dell'Università di Udine, 14-21-28
ottobre 2022.

2020

Docente del corso di 4 ore *L'inglese per scopi speciali*, seminario sulla traduzione giuridica
organizzato per la Scuola di Dottorato in Scienze Giuridiche, Dipartimento di scienze
giuridiche dell'Università di Udine, 10-17 dicembre 2020.

2019

Docente del corso di 4 ore sulla traduzione giuridica *L'inglese nel contesto del diritto e
dell'economia*, avuto luogo presso Scuola di Dottorato in Scienze Giuridiche, Dipartimento
di scienze giuridiche dell'Università di Udine, 13 dicembre 2019.

2017

Docente de *le parole del lavoro*, corso di inglese giuridico di 3 ore presso la Scuola di
Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro, Dipartimento di scienze umane
e sociali, Università di Bergamo, 25 marzo 2017.

Docente del corso di inglese giuridico *English for Labour Market and Industrial Relations
Studies*, tenuto presso la Scuola di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del
Lavoro, Facoltà di Scienze della Formazione Primaria, Dipartimento di Scienze Umane e
Sociali dell'Università di Bergamo, 25 febbraio 2017.

2015

Attività di insegnamento (art. 23 L. 240/10), Corso di lingua inglese (L-LIN/12, 18 ore
annuali) presso la Scuola internazionale di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato

del Lavoro, Facoltà di Scienze della Formazione Primaria, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università degli Studi di Bergamo (A.A. 2015-2016).

2014

Membro del collegio docenti della Scuola internazionale di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro, Facoltà di Scienze della Formazione Primaria, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università degli Studi di Bergamo (A.A. 2014-2015).

INTERVENTI/RELAZIONI/DOCENZE A CONVEGNI/SEMINARI

2022

Remote Working as a Tool for Enhancing Corporate Reputation in Sustainability Reports. A Critical Discourse Analysis. Relazione al convegno *Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines (CADAAD)*, organizzato dall'Università di Bergamo e dalla Birmingham City University, 6-8 luglio 2022.

2021

Occupational Health and Safety during COVID-19. A Cross-national Comparison of Discursive and Communication Practices in Italy and the USA, relazione nell'ambito dell'online colloquium: *Legal Communication on COVID-19 A Linguistic and Discursive Approach across Contexts and Media*, organizzato dal Dipartimento di scienze della mediazione linguistica e di studi internazionali dell'Università di Milano, 1 dicembre 2021.

The Protection of Essential Workers during COVID-19: Contrasting Trade Union Discursive Practices in Italy and the US, relazione al convegno internazionale: *Cutting Through Medicine, Law and Other Disciplines: Interdisciplinary Challenges and Opportunities*, organizzato dal Centre for Research in Language and Law (CRILL), Università della Campania, Caserta, 20-22 maggio 2021.

2019

Azione, opera, mestiere: Ripartire dai significati della parola lavoro, relazione al convegno internazionale "Labour is not a Commodity Today. The Value of Work and its Rules between Innovation and Tradition", organizzato da ADAPT, Bergamo, 28-30 novembre 2019.

L'inglese per il diritto del lavoro e l'economia (secondo incontro) intervento al workshop sulla traduzione specialistica organizzato da ADAPT e destinato a professionisti del settore, Roma, 29 ottobre 2019.

L'inglese per il diritto del lavoro e l'economia (primo incontro) intervento al workshop sulla traduzione specialistica organizzato da ADAPT e destinato a professionisti del settore, Milano, 23 ottobre 2019.

2018

Professionalità in International and Comparative Research: An Untranslatable Concept?
Relazione al convegno internazionale “Professionality, Employment Contracts and Collective Bargaining in the context of social innovation”, ADAPT, Università di Bergamo, 30 Novembre 2018.

2017

English for Labour Market and Industrial Relations Studies, docenza al seminario di inglese giuridico presso la Scuola di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro, Dipartimento di scienze umane e sociali, Università di Bergamo, 11 marzo 2017.

Le parole del lavoro, docenza al seminario di inglese giuridico presso la Scuola di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro, dipartimento di scienze umane e sociali, Università di Bergamo, 25 febbraio 2017.

2016

Responsabile del modulo ‘L’inglese dei bandi internazionali’ nell’ambito del Master ‘Europrogettazione’ organizzato da ADAPT, 18 febbraio 2016.

Relatore nell’ambito del seminario di inglese giuridico organizzato presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, 13 gennaio 2016. Titolo relazione: ‘La traduzione giuridica nel diritto del lavoro e nelle relazioni industriali’.

Docenza di inglese giuridico all’interno del master *MES (Export and Sales)* organizzato dalla Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, 23 gennaio 2016.

2015

Docenza presso il Master in traduzione giuridica organizzato dalla Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, 13 febbraio 2015.

2013

Intervento presso l’Italian Chamber of Commerce in Japan, Tokio, 21 novembre 2013. Titolo intervento: *International Employment Contracts: The Importance of the Linguistic Aspects*.

Language and Comparison, relazione al convegno, States of Work: Visions and interpretations of work, employment, society and the state, BSA Work, Employment and Society Conference 2013, organizzato dalla University of Warwick (UK) 2 settembre 2013.

Words and Things in Comparative Analysis: The Case of Industrial Relations, intervento presso il Dipartimento di Economia ‘Marco Biagi’, Università di Modena e Reggio Emilia, 12 maggio 2013.

2012

(con Richard Hyman), *When Words Matter: Terminology and Conceptual Issues in Comparative Industrial Relations*, intervento al convegno, *Labour Productivity and Investment in Human Capital: The Challenge of Youth Employment*, organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, Bergamo, 12 ottobre 2012.

(con Emmanuele Massagli), *Effective guidance, better jobs*, intervento al *seminario ESRC Seminar Series: Young people and precarious work*, organizzato dalla University of Greenwich (UK), 21 settembre 2012.

Lenguajes y conceptos en el Derecho Laboral, intervento al seminario *Derecho Comparado del Trabajo: Modelos de Relaciones Laborales y Crisis Economica*, organizzato da ADAPT e l'Università autonoma del Messico, UNAM, Mexico City, 12 agosto 2012.

Language in the context of Industrial Relations, intervento al convegno internazionale *Tenth International Conference in commemoration of Marco Biagi: Rules, Policies and Method: The Legacy of Marco Biagi in Labour Relations Today*, organizzato dalla Fondazione Marco Biagi, Modena, 19-22 marzo 2012.

2010

Terminology and Cross-national Comparison, intervento al seminario, *the European Network for Intercultural Education Activities (ENIEDA) Cross Cultural and Transnational Perspectives*, organizzato dall'Università del Montenegro, Herceg Novi, Montenegro 10- 12 giugno 2010.

PARTECIPAZIONE ALLA ORGANIZZAZIONE DI EVENTI INTERNAZIONALI

Membro del comitato organizzativo dei seguenti convegni internazionali ed eventi

2022

Towards the Social Construction of New Labour Markets. Interdisciplinary Reflections on the Changing World of Work, organizzato da ADAPT, WEC e CIELO Laboral, 24-26 novembre 2022, Bergamo.

The Future of Unions and Worker Representation, webinar dedicato alla presentazione del libro di Anthony Forsyth, promosso da ADAPT e *l'E-Journal of International and Comparative Labour Studies*, 27 Aprile 2022, piattaforma YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=-qk-3H_m4Zw.

2021

Work and its Value. Interdisciplinary Reflections on an Ever-changing Concept, organizzato da ADAPT, Organizzazione Internazionale del Lavoro e CIELO Laboral, 24-26 novembre 2021, Bergamo.
2019

Labour is not a Commodity. The Value of Work and its Rules between Innovation and Tradition, organizzato da ADAPT, World Employment Confederation e CIELO Laboral, 28-30 novembre 2019, Bergamo.

2018

Professionalism, Employment Contracts and Collective Bargaining in the context of social innovation, organizzato da ADAPT, Organizzazione Internazionale del Lavoro e Università di Bergamo, 31 novembre - 1 dicembre 2018, Bergamo.

2017

Industry 4.0: Triggering Factors and Enabling Skills, organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, 1-2 dicembre 2017, Bergamo.

2016

The Future of Work: A Matter of Sustainability, organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, 10-12 novembre 2016, Bergamo.

2015

The Great Transformation of Work, organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, 6-7 novembre 2015, Bergamo.

2014

Company-Based Research Research outside Academia: Industrial Doctorates, Apprenticeships for Research Purposes, Fiscal Incentives and Cultural Benefits, organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, 26-27 settembre 2014, Bergamo.

2013

Internship and Traineeship for Students and Young People. Training, School-to-Work Transition or Exploitation? organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, 25-26 ottobre 2013, Bergamo.

2012

Labour Productivity and Investment in Human Capital: the Challenge of Youth Employment Comparing Developments and Global Responses, organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, 16-19 ottobre 2012, Bergamo.

2011

The work of the future: learning at the workplaces, organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, 27- 28 ottobre 2011, Bergamo.

Youth unemployment and joblessness: causes, consequences, responses, organizzato da ADAPT e Università UNAM, 29-30 agosto 2011, Città del Messico.

2010

Productivity, Investment in Human Capital and the Challenge of Youth Employment Comparative Developments and Global Responses, organizzato da ADAPT e Università di Bergamo, 14-18 dicembre 2010, Bergamo.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI CARATTERE SCIENTIFICO

Come componente dell'unità di ricerca nazionale o internazionale

2023

Multiliteracy Advances and Challenges in Hypermedia Environments (MACHETE), Università di Udine (<https://www.uniud.it/it/cercapersone/@@gruppo-ricerca?group-id=4048>)

Laboratorio di ricerca sulla Comunicazione Strategica e i Nuovi Media, Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione Formazione e Società (DILL), Università di Udine

2022

Thematic Brief on the Importance of Social Dialogue in Promoting a Just Transition Sustainable Economies and Societies for All: finanziato da OECD-Global Deal. Finanziamento: €6.445. Durata: 2 mesi.

GDPiR - Managing Data Processing in the Workplace through Industrial Relations, coordinatore: FIM-Cisl, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €490.153,09. Durata: 2 anni.

NEStEp: TRANSITION. NEw competences for workers' representatives in a Sustainable Energy Transition, coordinatore: FEMCA-Cisl, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €322.413,47. Durata: 2 anni.

GreenFIN - Financing the Green Transition. Transnational collective bargaining and the role of EWCs in supporting European banks' shift towards environmental and social responsibility. Focus on new job profiles and P&Ms reskilling, coordinatore: FIRST-Cisl, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: € 414.245,15. Durata: 2 anni.

2021

I-SKILL - Industrial Relations and Social Dialogue To Kick-Inclusive Adult Learning, coordinatore: Center for European Policy Studies, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €398.037,86. Durata: 2 anni.

DEFEN-CE: Social Dialogue in Defence of Vulnerable Groups in Post-COVID-19 Labour Markets, coordinatore: University of Helsinki, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €488.701,57. Durata: 2 anni.

Industrial relations and social dialogue for an economy and a society "4.0" (IRSD-ES4.0), coordinatore: CONFIMI, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €178.638,21. Durata: 2 anni.

Green Skills in VET, esperto esterno: ADAPT Fondazione, ricerca finanziata da SGI Europe. Finanziamento: €47.779,00. Durata: 2 anni.

2020

CODEBAR, Comparisons in Decentralised Bargaining: Towards New Relations between Trade Unions and Works Councils?, coordinatore: University of Amsterdam, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €390.493,45. Durata 2 anni.

BargainUP - Bargaining upfront in the digital age, coordinatore: FIM-Cisl, co-finanziato dalla Commissione europea. Durata: 2020-2021. Finanziamento: €442.449,5. Durata 1 anno.

2019

Il Testo unico di salute e sicurezza sul lavoro e la tutela assicurativa alla prova della IV rivoluzione industriale, co-finanziato da Inail nell'ambito del programma BRIC 2018, aggiudicato a Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia-DEAL, con Fondazione ADAPT. Finanziamento: €449.066,38. Durata: 2 anni.

REWIR - Negotiating return to work in the age of demographic change through industrial relations, coordinatore: CEPS, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €425.478,60. Durata: 2 anni.

SoDiMa - Social Dialogue for the future of Manufacturing, coordinatore: Federmeccanica, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €146.616,22. Durata: 2 anni.

2018

AGREENMENT, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €212.247,50. Durata: 2 anni.

SUNI - Smart Unions for New Industry, coordinatore: FIM-Cisl, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: € 343.898,50. Durata: 1 anno.

Closing the gender pay gap in public services in the context of austerity, coordinatore: University of Greenwich, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €374.110,77. Durata: 2 anni.

2017

Active ageing through Social Partnership and Industrial Relations in Europe (ASPIRE), coordinatore: University of Newcastle, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €333.592,48. Durata: 2 anni.

2016

IR-Multiling, coordinatore: London Metropolitan University. finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: € 271.052,4. Durata: 1 anno.

Bargaining for Productivity, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €322.124. Durata: 1 anno.

ENACTING - Enable cooperation and mutual learning for a fair posting of workers, coordinatore: Fondazione Istituto Guglielmo Tagliacarne, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €431.007,62. Durata: 1 anno.

2015

NEWIN - Negotiating Wage (In)equality, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €264.112,86. Durata: 1 anno.

INDUSTRY 4EU - Industry 4.0 for the future of manufacturing in the EU, coordinatore: Federmeccanica, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: € 215.283,24. Durata: 2 anni.

FAYP – Fostering Agri-Culture Among Young People, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €200.919,5. Durata: 1 anno.

EuroDualE - European cooperative framework for Dual LEarning - Erasmus+, Strategic Partnerships for higher education, coordinatore: Università di Modena e Reggio Emilia, finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: € 430,744. Durata: 3 anni.

WOODUAL - Wood sector and dual learning for youth employment and skills - Erasmus+, Strategic Partnerships for higher education, coordinatore: Federlegno, finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: € 434.562. Durata: 2 anni.

Dual vocational education and training as company strategy for safeguarding the skilled labour supply, coordinatore: ADAPT, finanziato da BIBB (The Federal Institute for Vocational Education and Training, Bonn. Finanziamento: €11.145. Durata: 1 anno.

2014

SuperProfDoc - Doctoral supervision of multi-disciplinary practice based doctorates Erasmus+, Strategic Partnerships for higher education, coordinatore: Middlesex University, finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €170.174. Durata: 3 anni.

2013

YOUnion – Union for Youth, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €243.453,72. Durata: 1 anno.

2011

LIBRA – Let's Improve Bargaining, Relations and Agreements on work and life times balance, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €103.541,26. Durata: 1 anno.

2009

Elders – Elder employees in companies experiencing restructuring, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €151.970,78. Durata: 1 anno.

WiRES – Women in Renewable Energy Sector, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: € 66.856,69. Durata: 1 anno.

2007

Promoting new measures for the protection of women workers with oncological conditions, coordinatore: ADAPT, co-finanziato dalla Commissione europea. Finanziamento: €125.979. Durata: 1 anno.

PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI DI RIVISTE INTERNAZIONALI

Membro del comitato editoriale per le seguenti riviste scientifiche

Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication. ISSN: 2080-5926, ISSN (online): 2391-4491 (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

International Journal of Law, Language and Discourse. ISSN: 1839-8308 (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

International Journal of Applied Linguistics and Translation. ISSN: 2472-1166, ISSN (online): 2472-1271.

Visnyk Of The Lviv University. Series Law. ISSN: 2078-4503.

Language editor per le seguenti riviste/collane scientifiche

- *The E-Journal of International and Comparative Labour Studies*, AUP (ISSN: 2280-4056), sito web: http://ejcls.adapt.it/index.php/ejcls_adapt/about.

- *Diritto delle Relazioni Industriali*, Giuffrè (ISSN: 1121-8762), sito web: <https://moodle.adaptland.it/course/view.php?id=21>.

- *Collana ADAPT Labour Studies*, Cambridge Scholars Publishing (ISBN 978-1-4438-3174-1), sito web: https://www.cambridgescholars.com/pages/book-series?series_id=39.

ATTIVITÀ DI TUTORAGGIO/SUPERVISIONE TESI (COME MEMBRO ESTERNO)

2023

Relatore per la tesi di Marco Capetti, studente del corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblica e d'impresa, Università degli Studi di Milano.

2015

Attività di supervisione tesi della dottoranda Catherine Kleczek nell'ambito della Scuola di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro dell'Università di BERGAMO (XXIX Ciclo).

2014

Attività di supervisione tesi della dottoranda Martina Ori nell'ambito della Scuola di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro dell'Università di BERGAMO (XXVII Ciclo).

PUBBLICAZIONI

Monografie

(2019) *The Words of (Italian) Labour Law. Le parole del diritto del lavoro in lingua inglese. Un percorso di lettura*. ADAPT Labour Studies Book-series 82. ADAPT University Press: Bergamo. ISBN 978-88-31940-16-0.

(2012) *Analyzing Corporate Discourse in Globalized Markets: The Case of FIAT*. Lap Publishing: Germany, 2012. ISBN-10: 9783848494491. ISBN-13: 978-3848494491.

Contributi in volume

(2023) The Protection of Essential Workers during COVID-19: Contrasting Trade Union Discursive Practices in Italy and the US, in G. Tessuto, VK Bhatia and R. Ashcroft (eds.) *Crossing the Boundaries between Medicine and Law*, 195-210. Cambridge Scholars: Newcastle upon Tyne. ISBN (13): 978-1-5275-9471-5.

(2019) (con Karl Koch) A New Approach: The Incorporation of Culture, Language and Translation Elements in Comparative Employee Relations, in K. Koch and P. Manzella (eds.) *International Comparative Employee Relations, The Role of Culture and Language*, 58-78. Edward Elgar: Cheltenham. ISBN 978-1-78897-321-2.

(2019) (con Karl Koch) Introduction: The Language and Culture Perspective in Employee Relations, in K. Koch and P. Manzella (eds.) *International Comparative Employee Relations, The Role of Culture and Language*, 1-13. Edward Elgar: Cheltenham. ISBN 978-1-78897-321-2.

(2019) Culture, Language, and Translation in Comparative Employee Relations: The Case of the Italian Caporalato, in K. Koch and P. Manzella (eds.) *International Comparative Employee Relations, The Role of Culture and Language*, 106-118. Edward Elgar: Cheltenham. ISBN 978-1-78897-321-2.

(2013) La localizzazione linguistica dei siti web, in B. Di Sabato, P. Mazzotta, E. Di Martino, R. Pergola (eds), *Apprendere a Tradurre. Tradurre per Apprendere. La traduzione come obiettivo e strumento di apprendimento in ambito microlinguistico*, 179-192. Pensa Multimedia: Lecce. ISBN 978-88-8232-956-3.

Curatele

(2019) Con Karl Koch (ed.) *International Comparative Employee Relations, The Role of Culture and Language*. Edward Elgar: Cheltenham. ISBN 978-1-78897-321-2.

(2011) Con Tayo Fashoyin, Michele Tiraboschi, and Lisa Rustico (ed.), *Productivity, Investment in Human Capital and the Challenge of Youth Employment*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOKSERIES. Cambridge Scholars Publishing: Newcastle. ISBN: 978-1-4438-3174-15.

Articoli in riviste scientifiche

(2022) Occupational Health and Safety during COVID-19. A Cross-national Comparison of Discursive and Communication Practices in Italy and the US, *Lingue, Culture, Mediazioni*, ISSN 2421-0293, 9(2): 169-182. (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

(2022) Discourse and Communication during COVID-19: A Comparison of Prime Ministers' Statements Announcing the First Lockdown in Italy and the UK, *Altre Modernità*, ISSN 2035-7680, 28(11): 54-68. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2022) Metaphor(s) of the Platform Economy in the Trade Union Discourse, *Text and Talk - An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies*, ISSN: 1860-7349, 43(1): 1-17. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2021) COVID-19 and the Notion of "South-Working" in Italy's Discourse: Origins and Narrative; *International Journal of Linguistics*, ISSN: 1948-5425, 13(6): 37-46. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2021) Legal Effects of Language Issues in Workplace Discourse: Evidence from Australia's Fairwork Commission, *Lebende Sprachen 2021*; 66(1): 166–179. ISSN: 1868-0267. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2021) Words and Workplaces, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*; Issue September/2021: 25. ISSN: 0954-1799.

(2020) "Dear Emma...". Genre Overlapping and Register Variation in the English and Italian Version of Sergio Marchionne's Letter to Confindustria; *Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication*, ISSN: 2080-5926, 44(20): 46-63. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2020) The English Translation of Reddito di Cittadinanza in the British Press: Some Reflections; *Lingue e Linguaggi*, ISSN: 2239-0359, 39(2020): 271-280. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2020) L'Industrial Goodwill di John R. Commons e la sua traduzione in italiano. Spunti di riflessione, *Diritto delle Relazioni Industriali*, ISSN: 1121-8762, 4/2020: 1111-1120 (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

(2020) (con Bruce Kaufman) Translating Commons' 'Industrial Goodwill' into Italian: Some Conceptual and Linguistic Considerations; *International Journal of Linguistics*, ISSN: 1948-5425, 12(5): 111-120. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2020) Blowing the Whistle across Languages – Issues arising from the translation of Whistleblowing in Sustainability Reports produced in Italian and English, *ESP Across Cultures*, 16(2019): 89-99. ISSN: 1972-8247. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2019) The notion of lavoro subordinato and its English translation in EU documents. Reflections from a dataset-based analysis, *Trans-kom - Journal of Translation and Technical Communication Research*, 12(227): 227-239. ISSN: 1867-4844. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2019) Working by the light of the Moon: The Translation of 'Moonlighting' in Multilingual Institutional Documents. A Review, *Comparative Legilinguistics. International Journal for*

Legal Communication ISSN: 2080-5926 ISSN (online): Vol 39(1). 2391-4491. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2019) Managerial Levels and Translation Issues: The Case of the Italian Quadri, *International Journal of Linguistics*, 11(6): 1-9. ISSN: 1948-5425. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2019) Challenges to translate an Industrial Relations Concept in Official EU Documents: The Case of Mobilità, *Rassegna italiana di linguistica applicata*. Gennaio-aprile(1): 125-138. ISSN: 0033-9725. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2019) Professionalità in International and Comparative Research: An Untranslatable Concept? *Translation Journal*; January/2019. ISSN: 1536-7207 (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

(2019) Shades Meaning, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*; Issue January/2019: 11. ISSN: 0954-1799 (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

(2018) Challenges and Strategies in Contrasting Industrial Relations: the English Translation of Welfare Aziendale in Company Annual Reports, *Lingue e Linguaggi* 28(18), 163-173, ISSN: 2239-0359. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2018) Strategies and Outcomes in Translating Industrial Relations Concepts in EU Texts. The case of Italy's Ammortizzatori Sociali, *Lebende Sprachen* 2018; 63(1): 1–15. ISSN: 1868-0267. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2017) Professional Standards, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*, Issue September-October, 2017. ISSN: 1536-7207. (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

(2017) Multilingual Translation of Industrial Relations Practices in Official EU Documents: The Case of Italy's Cassa Integrazione Guadagni, *Perspectives: Studies in Translatology*, Vol 26(3), 344-356. ISSN: 1747-6623. DOI <http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2017.1347190>. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2017) (con William Bromwich), Shock Absorbers, Tax Wedges, White Resignations: the Language Challenges in Industrial Relations, *The Translator*, Vol 24(1), 70-88. ISSN: 1757-0409. DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2017.1347190>. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2017) (con Karl Koch) Legal and Cultural Implications Inherent in Managing Multilingual and Multicultural Labor: Selected Translation Issues from the US National Labor Relations Board, *Lebende Sprachen*; 62(1): 1–20. ISSN: 1868-0267. (Rivista Fascia A per L-LIN/12 - ANVUR).

(2017) The Search for Meaning, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*, Issue March-April, 2017. ISSN: 0954-1799. (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

(2017) Gang Culture, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*, Issue January - February 2017. ISSN: 0954-1799. (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

(2015) Lost in Translation: Language and Cross-National Comparison in Industrial Relations, *The E-Journal of International and Comparative Labour Studies*, Vol. 4, No.1 2015. ISSN: 2280-4056. (Rivista scientifica per L-LIN/12 - ANVUR).

(2012) Accounting Practices in the US and Europe: Law and Linguistic Issues in an International Context, *Current Issues of Business and Law*, Vol 7, No. 2/2012, 300-320. ISSN: 18229530.

(2012) Discourse of Termination of Employment at FIAT: A Conceptual, Legal, and Terminology Analysis, *Current Issues of Business and Law*, Vol. 7, No. 1/2012, 122-143. DOI: 10.5200/1822-9530.2012.08. ISSN: 18229530.

TRADUZIONI PER CASE EDITRICI, RIVISTE e COLLANE SCIENTIFICHE

Traduzioni dallo spagnolo all'inglese

Contributi

2018

Jose Gil Y Gil, Labour Standards in EU Mega-regional Free Trade Agreements: Taking The Transatlantic Trade and Investment Agreement (TTIP) as a Model?, in Jose Gil and Gil, *Trade and Labour Standards, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 13, 2019, 79 – 189. ISBN: 1-5275-1675-X. Cambridge Scholars Publishing.

Philippe Auvergnon, The Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP): Reflections on its Social Impact and Unpredictable Future, in Jose Gil and Gil, *Trade and Labour Standards, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 13, 2019, 61 – 78. ISBN: 1-5275-1675-X. Cambridge Scholars Publishing.

Tatsiana Ushakova, The Trans-Pacific Partnership Labour Chapter: A New Paradigm of the Social Clause?, in Jose Gil and Gil, *Trade and Labour Standards, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK SERIES*, Issue No. 13, 2019, 1 – 42. ISBN: 1-5275-1675-X. Cambridge Scholars Publishing.

María Encarnación Gil Pérez, The Effects of the Crisis on the Right to Balance Work and Family Life: The Case of Spain, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I:*

The Spanish Scenario), *ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 5, 2015, 27 – 35. ISBN (10): 1-4438-8115-5. Cambridge Scholars Publishing.

Rosa M^a Rodríguez Martín-Retortillo, Legal Shortcomings and Collective Bargaining in the Regulation of Work-Life Balance: Traditional Perspectives and Case Law, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, *ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 5, 2015, 36 – 45. ISBN (10): 1-4438-8115. Cambridge Scholars Publishing.

Nora Martínez Yáñez, The Flexible Nature of Part-Time Work and the Reconciliation of Work and Family Life, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, *ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 5, 2015, 87 – 104. ISBN (10): 1-4438-8115-5. Cambridge Scholars Publishing.

Alicia Villalba Sánchez, The Dismissal of Pregnant Workers during the Probationary Period, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, *ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 5, 2015, 168 – 180. ISBN (10): 1-4438-8115-5. Cambridge Scholars Publishing.

Lara Nogueira Ferreiro, Benefits for Workers Caring for Minors with Cancer or Other Serious Illnesses: An Assessment of the First Judicial Decisions, Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, *ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 5, 2015, 197 – 213. ISBN (10): 1-4438-8115-5. Cambridge Scholars Publishing.

Lourdes Mella, New Forms Of ‘Distance Work’ In Spain: An Overview, Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume II: The International Scenario)*, *ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 5, 2015, 188 – 207. ISBN: 1-4438-8079-. Cambridge Scholars Publishing.

2013

Ricardo Barona Betancourt, The Right to Organise: What Benefits Young Workers?, in *Tackling Youth Employment*. *ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 6, 2013. ISBN: 1-4438-5620-7. Cambridge Scholars Publishing.

Elena Rueda Rodriguez, The Employment Situation of Young People in Mexico, in *Tackling Youth Employment*. *ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 6, 2013. ISBN: 1-4438-5620-7. Cambridge Scholars Publishing.

Antonio Ojeda Avilés, The Primacy of Company level Agreements in Spain. An Unusual Approach for Continental Europe, in the *E-Journal of international and Comparative Labour Studies* Vol 2, No. 2 May-June 2013 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press.

2012

Federico Navarro Nieto, Collective Bargaining in Spain: the Reform of the Regulatory Framework, in the *E-Journal of international and Comparative Labour Studies* Vol 1, No. 3-4 October-December 2012 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press.

Juan Raso Delgue, America Latina: Modelos alternativos de Respuesta a la Inocupación y Exclusión Juvenil, in *Youth Employment and Joblessness: Causes, Consequences, Responses. ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 3, 2012. ISBN: 1-4438-4056-4. Cambridge Scholars Publishing.

Héctor-Hugo Barbagelata, La Desocupación y la Formación de los Jóvenes, in *Youth Employment and Joblessness: Causes, Consequences, Responses. ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 3, 2012. ISBN: 1-4438-4056-4. Cambridge Scholars Publishing.

Traduzioni dall'inglese all'italiano

Libri

2019

Klaus Schwab, *Governare la Quarta Rivoluzione Industriale*, Franco Angeli, Milano, 2019. ISBN: 9788891787293.

2017

Klaus Schwab, *La Quarta Rivoluzione Industriale*, Franco Angeli, Milano, 2016. ISBN-10: 8891743003.

Jacob Morgan, *Il Futuro del lavoro*, Franco Angeli, Milano, 2016. ISBN:8891725420.

2014

Brad Feld, Jason Mendelson, *Start up and Venture Capital. Guida ai segreti di un rapporto ad alto potenziale*, Franco Angeli, Milano, 2014. ISBN-10: 889170850X.

2009

Elizabeth Bernstein, *Temporaneamente Tua*, Odoya Publishing, Bologna, 2009. ISBN-10: 8862880316.

Contributi

2015

O. Jubany, B. Güell, I sindacati e la migrazione in Europa: il paradosso moderno in merito alla diversità della forza-lavoro, *Diritto delle Relazioni Industriali*, Vol. 2/2016, 629 – 650. ISSN: 1121-8762.

Peter Cappelli, la classificazione del lavoro nella New Economy, *Diritto delle Relazioni Industriali*, Vol. 3/2015, 621 – 665. ISSN: 1121-8762.

2011

Richard Hyman, Lo studio delle Relazioni Industriali: una prospettiva anglo-europea, *Diritto Delle Relazioni Industriali*, 3/2011, 721-735. ISSN 1121-8762. ISSN 1121-8762.

Peter Auer, La flexicurity nel tempo della crisi, *Diritto delle Relazioni Industriali*, 1/2011, 37-58. ISSN 1121-8762. ISSN 1121-8762.

2010

Robert Rebhan, Varianti del termine “employee” nel contesto europeo: le implicazioni sulla nozione giuridica sottostante di lavoro subordinato, *Diritto delle Relazioni Industriali*, 2/2010, 250-265. ISSN 1121-8762.

Tayo Fashoyin, Le prospettive delle relazioni di lavoro nei paesi in via di sviluppo, *Diritto delle Relazioni Industriali*, 3/2010, 905-929. ISSN 1121-8762.

Ron Kelly, I lavori verdi possono realizzare la sostenibilità occupazionale? *Diritto delle Relazioni Industriali*, 4/2010, 968-987. ISSN 1121-8762.

Malcolm Sargeant, I giovani lavoratori e la discriminazione in base all'età, *Diritto delle Relazioni Industriali*, 4/2010, 1261-1277. ISSN 1121-8762.

2009

John Geary, Il sindacato trae effettivamente vantaggio dall'adozione di un modello partecipativo alla gestione dell'impresa?, *Diritto delle Relazioni Industriali*, 1/2009, 109-120. ISSN 1121-8762.

Maria Aurora Lacavex Berumen, Formazione professionale e apprendistato in Spagna e in America Latina, *Diritto delle Relazioni Industriali*, 3/2009, 630-643. ISSN 1121-8762.

Traduzioni dall'italiano all'inglese

Libri

2017

A. Sasco, *The Evolution of the Industrial Relations System in Italy's Shipbuilding Sector*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, 2017. ISBN: 1-5275-0005-5.

R. Ferrari, *The FinTech Era – The Digital Revolution in Financial Services*, Franco Angeli, Milano, 2017. ISBN-10: 8891752932.

Contributi

2017

Michele Tiraboschi, Company-based Research in the Industry 4.0 Era: The Italian Case, in *the E-Journal of international and Comparative Labour Studies* Vol. 6, No. 2 May-June 2017 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press.

2013

Giuditta Alessandrini, Education and Transition to Work: Promoting Practical Intelligence, in *Tackling Youth Employment. ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES*, Issue No. 6, 2013. ISBN: 1-4438-5620-7. Cambridge Scholars Publishing.

Michele Tiraboschi, Bilateralism and Bilateral Bodies: The New Frontier of Industrial Relations in Italy, in the *E-Journal of International and Comparative Labour Studies* Vol. 2, No. 1 January 2013 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press.

2012

Michele Tiraboschi, Italian Labour Law after the so-called Monti Fornero Reform (Law 92/2012) in the *E-Journal of International and Comparative Labour Studies* Vol. 1, No. 3-4 October-December 2012 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press.

RICONOSCIMENTI E PREMI

Vincitore borsa di studio a copertura del percorso di laurea triennale 2002/2005 (Università di Salerno).

Vincitore borsa di studio a copertura del percorso di laurea specialistica 2005/2008 (Università di Salerno).

Vincitore borsa di studio messa a disposizione dal Ministero degli Affari esteri in collaborazione con il CRUI per svolgere un tirocinio presso l'agenzia consolare di Genk (Belgio), maggio-agosto 2008.

Vincitore borsa di studio a copertura del dottorato di ricerca 2009/2012 (Università di Modena e Reggio Emilia e Fondazione Marco Biagi).

Vincitore assegno di ricerca biennale, rinnovato per un ulteriore anno 2012/2015 (Università

di Modena e Reggio Emilia).

ALTRE PUBBLICAZIONI

Articoli in quotidiani nazionali e newsletter

2017

Appunti per in Glossario ITA-ENG/13: contrattazione collettiva e collective bargaining, *Bollettino ADAPT 10 luglio 2017, no. 26.*

Appunti per in Glossario ITA-ENG/12: licenziamento e dismissal, *Bollettino ADAPT 19 giugno 2017, no. 23.*

Appunti per in Glossario ITA-ENG/11: congedo parentale e parental leave, *Bollettino ADAPT 5 maggio 2017, no. 21.*

Appunti per in Glossario ITA-ENG/10: pensionamento e retirement, *Bollettino ADAPT 29 maggio 2017, no. 20.*

Appunti per in Glossario ITA-ENG/9: orario di lavoro e working time, *Bollettino ADAPT 22 maggio 2017, no. 19.*

Appunti per in Glossario ITA-ENG/8: contratto di lavoro a tempo determinato e fixed-term employment contract, *Bollettino ADAPT 15 maggio 2017, no. 18.*

Appunti per in Glossario ITA-ENG/7: tempo indeterminato e open-ended employment contract, *Bollettino ADAPT 8 maggio 2017, no. 17.*

Appunti per in Glossario ITA-ENG/6: apprendistato e apprenticeship, *Bollettino ADAPT 2 maggio 2017, no. 16.*

Appunti per un glossario ITA-ENG/5: formazione professionale e vocational training, *Bollettino ADAPT 10 aprile 2017, no. 14.*

Appunti per un glossario ITA-ENG/4: lavoro a progetto e project-based work, *Bollettino ADAPT 3 aprile 2017, no. 13.*

Appunti per un glossario ITA-ENG/03: Somministrazione e Agency Work, *Bollettino ADAPT, marzo 2017.*

Appunti per un glossario internazionale: Lavoro Accessorio e Voucher-based Work, *Bollettino ADAPT, febbraio, 2017.*

Industrial Relations, Comparative Research and the Language Challenge, *TermCoord, The Blog of Terminology Coordination Unit of the European Commission,*

<http://termcoord.eu/2017/01/industrial-relations-comparative-research-and-the-language-challenge/> (last accessed 20 January 2017).

2016

Le parole del lavoro, Tutele crescenti e “Rising Protection” *Bollettino ADAPT*, 10 ottobre 2016 no. 33.

Le parole del lavoro – Il concetto di caporalato in lingua inglese, *Bollettino ADAPT*, ottobre 2016 no. 28.

Le parole del lavoro – Il lavoro a tempo parziale in lingua inglese, *Bollettino ADAPT*, giugno 2016 no. 23.

Le parole del lavoro – Il lavoro etero-organizzato: una sfida per i comparatisti, *Bollettino ADAPT*, aprile 2016, no. 13 (con E. Dagnino).

Le parole del lavoro: L'inglese della flessibilità, *Bollettino ADAPT*, 4 aprile 2016, no. 6.

Le parole del lavoro: La nozione di distacco in lingua inglese e la terminologia della Direttiva 96/71/CE del 16 dicembre 1996, *Bollettino ADAPT*, 18 marzo 2016, no. 5.

Le parole del lavoro: La retribuzione e i falsi amici in lingua inglese, *Bollettino ADAPT*, 16 febbraio 2016, no. 2.

Le parole del lavoro Lavoro agile o smart? *Bollettino ADAPT*, 2 febbraio 2016, no. 1 (Con F. Nespoli).

2014

L'evoluzione concettuale del termine adaptability, *Novà 100 (blog del Sole 24 Ore)* febbraio 2014 (con Martina Ori).

Le parole del lavoro: un glossario internazionale/5 – Tradurre il benessere dei lavoratori: il welfare aziendale, *Bollettino ADAPT*, 15 gennaio 2014.

Le parole del lavoro. La nota del traduttore: i contratti di solidarietà in lingua inglese, *Bollettino ADAPT*, 9 gennaio 2014.

2013

Della lingua dei contratti (di lavoro), in *Conquiste del Lavoro*, 4 maggio 2013, pag. 4.

2011

Apprendistato e Internship. La lezione americana, in *Avvenire (è lavoro)*, 15 luglio 2011, pag. 13.

Stati Uniti e discriminazioni: una questione di class (action), in *Avvenire (è lavoro)*, 28 giugno 2011, pag. 14.

- Boeing: sindacato forte? Produzione altrove, in *Avvenire (è lavoro)*, 25 maggio 2011, pag. 35.

- Se la produttività Usa finisce sotto canestro, in *Avvenire (è lavoro)*, 13 marzo 2011, pag. 48.

- Obama e lo Stato dell'Unione 2011, in *Conquiste del Lavoro* 4 febbraio 2011, pag. 2, pag. 23.

2010

- Fiction arruolate per promuovere scienza e tecnologie, in *Avvenire (è lavoro)*, 27 gennaio 2010, pag. 2.

- Le relazioni industriali a stelle e strisce, in *Conquiste del Lavoro*, 28 maggio 2010, pag. 7.

- Istruzione e lavoro per il "New Deal", in *Avvenire (è lavoro)* 3 marzo 2010, pag. 2.

- Formazione ed eco sostenibilità in USA, in *Conquiste del Lavoro* 19 marzo 2010, pag. 3.

- Gli USA sposano formazione professionale e università, in *Avvenire (è lavoro)* 14 luglio 2010, pag. 1.

- Le politiche per l'occupazione giovanile, in *Conquiste del Lavoro* 24 settembre 2010, pag. 3.

2009

- Casi di buona flessibilità e telelavoro, in *Conquiste del lavoro*, 1 maggio 2009, pag. 13.

- Formazione. Se Obama punta sulle aziende, in *Avvenire (è lavoro)* 13 ottobre 2009, pag. 1.

Recensioni

2013

Trade Unions in Western Europe: Hard Times, Hard Choices, by Rebecca Gumbrell-McCormick and Richard Hyman, LSE Review of Books.

Capitalism's Last Stand: Deglobalisation in the Age of Austerity, by Walden Bello, LSE Review of Books.

Union Voices: Tactics and Tensions in UK Organising, by Melanie Simms, Jane Holgate, and Edmund Heery, LSE Review of Books.

Digital Interactions in Developing Countries: An Economic Perspective, by Jeffrey James, LSE Review of Books.

2011

Review of Michele Tiraboschi, Marco Biagi Selected Writings, Barnes & Noble.

ULTERIORI COMPETENZE

Competenze linguistiche

Italiano: lingua madre

Inglese: C2

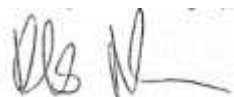
Spagnolo: B2

Competenze informatiche

Ottima conoscenza pacchetto Office, del sistema operativo Windows e dei più famosi programmi di traduzione (es. TRADOS)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Luogo e data

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'DS' followed by a stylized flourish.

Milano, 21/06/2023